



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## Universitätsbibliothek Paderborn

**Mestre Francez, Ou Novo Methodo Para Aprender Com  
Perfeição, E Ainda Sem Mestre, A Lingua Franceza Por  
Meio Da Portugueza, Confirmado Com Exemplos  
Escolhidos, E Tirados Dos Melhores Authores**

**Durand, Francisco C.**

**Lisboa, 1786**

Aversaõ.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52067](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52067)

Peço-lhe por quem he, que não diga nada a minha mãe. *He! je vous en prie ne dites rien à ma chère mère.* ê! je vu-zam prî ne dite riêm a ma xêre mète.

A V E R S A Õ.

Para exprimir a averção diz-se, *fi! fi! donc!*

Passa fóra, mal criado, passa fóra, vá-se embora, não tem vergonha de fazer semelhantes acções? *Fi! retirez-vous vilain, fi donc! vous n'avez pas honte de faire de semblables actions?* fi! retiré vu vi-lém, fi dôm! vu navè pâ ônte de fêre de sambláble-zakciôm?

A D M I R A Ç A Õ.

Para exprimir admiração diz-se *ha! ho!*

Ho! que bello retrato! *Ha! le beau portrait!* â! le bô portrê.  
 Ho! quanto he bello! *Ho! qu'il est beau!* ô! ki-lê bô.  
 Ho! quanto isto he admiravel! ho! estou encantado. *Ho! que cela est admirable! ho! je suis enchanté.* ô! ke celá è ta-dmirable, ô! je fui-zamxamté.

Huma mesma Interjeição serve muitas vezes de exprimir diferentes sentimentos; porém se distinguem pelos diferentes tons de voz, com que se pronunciaõ.

Para chamar alguém se diz: *hola! hé! st! hem!*

Holá! ah só amigo olhe que o chamaõ. *Hola! hola! mon ami, Pon vous appelle; venez ici.* ôlá! ôlá! mônami, lôm vu-zapéle; venézici.  
 Ho! homem ho! ouça ho! *Ho! hem! écoutez donc, je veux vous parler.* ô! êm! écuté dôm, jé veu vu parlé.  
 Siu, siu, está furdo? venha cá de pressa. *St! st! étez-vous sourd? courez donc.* st! st! êté vu fur, curé dôm.

Para animar a gente diz-se: *Allons, Courage, Ça, Sus*

Vamos, vamos, he preciso levantar-se. *Allons, il faut se lever; allons.* alôm i fô se levé, alôm. Ani-